

Le Testament de Salomon

1.

Testament de Salomon, fils de David, qui fut roi à Jérusalem, et qui maîtrisa et contrôla tous les esprits de l'air, sur la terre, et sous la terre. Par leur moyen aussi il accomplit toutes les œuvres transcendantes du Temple. Racontant aussi les autorités qu'ils exercent contre les hommes, et par quels anges ces démons sont réduits à néant. Du sage Salomon. Béni sois-tu, Ô Seigneur Dieu, qui donnas à Salomon une telle autorité. Gloire à toi et puissance dans les siècles. Amen.

2.

Et voici, quand le Temple de la ville de Jérusalem était en construction, et que les artisans y travaillaient, Ornias le démon vint parmi eux vers le coucher du soleil ; et il prit la moitié du salaire du petit garçon du maître-concepteur, ainsi que la moitié de sa nourriture. Il continua aussi à sucer le pouce de sa main droite chaque jour. Et l'enfant maigrissait, bien qu'il fût très aimé du roi.

3.

Alors le roi Salomon appela le garçon un jour, et l'interrogea, disant : "Ne t'aimé-je pas plus que tous les artisans qui travaillent au Temple de Dieu ? Ne te donné-je pas un double salaire et une double provision de nourriture ? Comment se fait-il que jour après jour et heure après heure tu maigrisse ?"

4.

Mais l'enfant dit au roi : "Je te prie, ô roi. Écoute ce qui est arrivé à tout ce que ton enfant possède. Après que nous soyons tous libérés de notre travail au Temple de Dieu, après le coucher du soleil, quand je me couche pour me reposer, un des démons mauvais vient et me

prend la moitié de mon salaire et la moitié de ma nourriture. Puis il saisit aussi ma main droite et suce mon pouce. Et voici, mon âme est opprimée, et ainsi mon corps s'amenuise chaque jour."

5.

Or quand moi Salomon entendis ceci, j'entrai dans le Temple de Dieu, et priai de toute mon âme, nuit et jour, pour que le démon me soit livré, et que je puisse gagner autorité sur lui. Et il arriva par ma prière que la grâce me fut donnée par le Seigneur Sabaoth par Michel son archange. Il m'apporta un petit anneau, ayant un sceau consistant en une pierre gravée, et me dit : "Prends, ô Salomon, roi, fils de David, le don que le Seigneur Dieu t'a envoyé, le très-haut Sabaoth. Avec cela tu enfermeras tous les démons de la terre, mâles et femelles ; et avec leur aide tu bâtiras Jérusalem. Mais tu dois porter ce sceau de Dieu. Et cette gravure du sceau de l'anneau qui t'est envoyé est un Pentalpha."

6.

Et moi Salomon fus transporté de joie, et louai et glorifiai le Dieu du ciel et de la terre. Et le lendemain j'appelai le garçon, et lui donnai l'anneau, et lui dis : "prends ceci, et à l'heure où le démon viendra vers toi, jette cet anneau sur la poitrine du démon, et dis-lui : 'Au nom de Dieu, le roi Salomon t'appelle ici.' Et alors viens en courant vers moi, sans avoir aucune appréhension ou crainte concernant quoi que ce soit que tu puisses entendre de la part du démon."

7.

Alors l'enfant prit l'anneau, et s'en alla ; et voici, à l'heure habituelle Ornias, le démon féroce, vint comme un feu brûlant pour prendre le salaire de l'enfant. Mais l'enfant selon les instructions reçues du roi, jeta l'anneau sur la poitrine du démon, et dit : "Le roi Salomon t'appelle ici." Et alors il s'en alla en courant vers le roi. Mais le démon cria à haute voix, disant : "Enfant, pourquoi m'as-tu fait cela ? Enlève-moi l'anneau, et je te rendrai l'or de la terre. Enlève-moi seulement cela, et abstiens-toi de me mener à Salomon."

8.

Mais l'enfant dit au démon : "Comme le Seigneur Dieu d'Israël vit, je ne te supporterai pas. Alors viens ici." Et l'enfant vint en courant, se réjouissant, vers le roi, et dit : "J'ai amené le démon, ô roi, comme tu me l'as commandé, ô mon maître. Et voici, il se tient devant les portes de la cour de ton palais, criant, et suppliant d'une voix forte ; m'offrant l'argent et l'or de la terre si seulement je le mène vers toi."

9.

Et quand Salomon entendit ceci, il se leva de son trône, et sortit dans le vestibule de la cour de son palais ; et là il vit le démon, frissonnant et tremblant. Et il lui dit : "Qui es-tu ?" Et le démon répondit : "Je suis appelé Ornias."

10.

Et Salomon lui dit : "Dis-moi, ô démon, à quel signe zodiacal es-tu soumis." Et il répondit : "Au Verseau. Et ceux qui sont consumés de désir pour les nobles vierges sur terre [...], ceux-là je les étrangle. Mais au cas où il n'y a pas de disposition au sommeil, je suis changé en trois formes. Chaque fois que les hommes en viennent à être épris de femmes, je me métamorphose en une femme belle ; et je saisis les hommes dans leur sommeil, et joue avec eux. Et après un moment je reprends mes ailes, et me cache dans les régions célestes. J'apparais aussi comme un lion, et je suis commandé par tous les démons. Je suis la progéniture de l'archange Uriel, la puissance de Dieu."

11.

Moi Salomon, ayant entendu le nom de l'archange, priai et glorifiai Dieu, le Seigneur du ciel et de la terre. Et je scellai le démon et le mis au travail de taille de pierre, afin qu'il puisse tailler les pierres du Temple, qui, gisant le long du rivage, avaient été apportées par la Mer d'Arabie. Mais lui, craignant le fer, continua et me dit : "Je te prie, roi Salomon, laisse-moi libre ; et je t'amènerai tous les démons." Et comme il ne voulait pas m'être soumis, je priai l'archange Uriel de venir et me secourir ; et aussitôt je vis l'archange Uriel descendant vers moi des cieux.

12.

Et l'ange ordonna aux baleines de la mer de sortir de l'abîme. Et il jeta son destin sur le sol, et ce destin soumit à lui le grand démon. Et il commanda au grand démon et au hardi Ornias, de tailler des pierres au Temple. Et en conséquence moi Salomon glorifiai le Dieu du ciel et Créateur de la terre. Et il ordonna à Ornias de venir avec son destin, et lui donna le sceau, disant : "Va avec cela, et amène-moi ici le prince de tous les démons."

13.

Alors Ornias prit l'anneau-cachet, et s'en alla vers Beelzeboul, qui a la royauté sur les démons. Il lui dit : "Ici ! Salomon t'appelle." Mais Beelzeboul, ayant entendu, lui dit : "Dis-moi, qui est ce Salomon dont tu me parles ?" Alors Ornias jeta l'anneau sur la poitrine de Beelzeboul, disant : "Salomon le roi t'appelle." Mais Beelzeboul cria à haute voix d'une voix puissante, et projeta une grande flamme brûlante de feu ; et il se leva, et suivit Ornias, et vint à Salomon.

14.

Et quand je vis le prince des démons, je glorifiai le Seigneur Dieu, Créateur du ciel et de la terre, et je dis : "Béni sois-tu, Seigneur Dieu Tout-Puissant, qui as donné à Salomon ton serviteur la sagesse, l'assesseur des sages, et as soumis à moi toute la puissance du diable."

15.

Et je l'interrogeai, et dis : "Qui es-tu ?" Le démon répondit : "Je suis Beelzebub, l'exarque des démons. Et tous les démons ont leurs sièges principaux près de moi. Et c'est moi qui manifeste l'apparition de chaque démon." Et il promit de m'amener enchaînés tous les esprits impurs. Et je glorifiai de nouveau le Dieu du ciel et de la terre, comme je le fais toujours pour lui rendre grâces.

16.

Je demandai alors au démon s'il y avait des femelles parmi eux. Et quand il me dit qu'il y en avait, je dis que je désirais les voir. Alors

Beelzeboul partit à grande vitesse, et m'amena Onoskelis, qui avait une très jolie forme, et la peau d'une femme au teint clair ; et elle secouait sa tête.

17.

Et quand elle fut venue, je lui dis : "Dis-moi qui es-tu ?" Mais elle me dit : "Je suis appelée Onoskelis, un esprit forgé ..., tapie sur la terre. Il y a une grotte dorée où je demeure. Mais j'ai un lieu qui change toujours. Parfois j'étrangle les hommes avec un nœud coulant ; à d'autres moments, je rampe de la nature vers les bras. Mais mes lieux d'habitation les plus fréquents sont les précipices, grottes, ravins. Souvent, cependant, je fréquente les hommes sous l'apparence d'une femme, et surtout avec ceux à la peau sombre. Car ils partagent mon étoile avec moi ; puisque ce sont eux qui en secret ou ouvertement adorent mon étoile, sans savoir qu'ils se nuisent à eux-mêmes, et ne font qu'aiguiser mon appétit pour plus de méfaits. Car ils souhaitent procurer de l'argent au moyen de la mémoire, mais je n'en fournis qu'un peu à ceux qui m'adorent loyalement."

18.

Et moi Salomon l'interrogeai sur sa naissance, et elle répondit : "Je suis née d'une voix intempestive, le soi-disant écho de l'ordure d'un homme tombé dans un bois."

19.

Et je lui dis : "Sous quelle étoile passes-tu ?" Et elle me répondit : "Sous l'étoile de la pleine lune, pour la raison que la lune voyage sur la plupart des choses." Alors je lui dis : "Et quel est l'ange qui te contrarie ?" Et elle me dit : "Celui qui en toi règne." Et je pensai qu'elle se moquait de moi, et ordonnai à un soldat de la frapper. Mais elle cria à haute voix, et dit : "Je suis à toi, ô roi, par la sagesse de Dieu qui t'est donnée, et par l'ange Joel."

20.

Alors je lui commandai de filer le chanvre pour les cordes utilisées dans la construction de la maison de Dieu ; et en conséquence, quand

je l'eus scellée et liée, elle fut si vaincue et réduite à néant qu'elle resta nuit et jour à filer le chanvre.

21.

Et j'ordonnai aussitôt qu'un autre démon me soit amené ; et instantanément s'approcha de moi le démon Asmodée, enchaîné, et je lui demandai : "Qui es-tu ?" Mais il me lança un regard de colère et de rage, et dit : "Et qui es-tu ?" Et je lui dis : "Ainsi puni comme tu l'es, me réponds-tu ?" Mais lui, avec rage, me dit : "Mais comment te répondrai-je, car tu es un fils d'homme ; alors que moi je suis né d'une semence d'ange par une fille d'homme, si bien qu'aucune parole de notre espèce céleste adressée aux nés de la terre ne peut être arrogante. C'est pourquoi aussi mon étoile est brillante dans le ciel, et les hommes l'appellent, certains le Chariot, et certains l'enfant du dragon. Je me tiens près de cette étoile. Alors ne me demande pas beaucoup de choses ; car ton royaume aussi après peu de temps doit être rompu, et ta gloire n'est que pour une saison. Et courte sera ta tyrannie sur nous ; et alors nous aurons de nouveau libre cours sur l'humanité, si bien qu'ils nous révéreront comme si nous étions des dieux, ne connaissant pas, hommes qu'ils sont, les noms des anges établis sur nous."

22.

Et moi Salomon, entendant ceci, l'enchaînai plus soigneusement, et ordonnai qu'il soit fouetté avec des lanières de cuir de bœuf, et qu'il me dise humblement quel était son nom et quelle était son occupation. Et il me répondit ainsi : "Je suis appelé Asmodée parmi les mortels, et mon occupation est de comploter contre les nouveaux mariés, afin qu'ils ne se connaissent pas l'un l'autre. Et je les sépare complètement par de nombreuses calamités, et je consume la beauté des femmes vierges, et aliène leurs cœurs."

23.

Et je lui dis : "Est-ce là ta seule occupation ?" Et il me répondit : "Je transporte les hommes dans des accès de folie et de désir, quand ils ont leurs propres épouses, si bien qu'ils les quittent, et s'en vont

nuit et jour vers d'autres qui appartiennent à d'autres hommes ; avec pour résultat qu'ils commettent le péché, et tombent dans des actes meurtriers."

24.

Et je l'adjurai par le nom du Seigneur Sabaôth, disant : "Crains Dieu, Asmodée, et dis-moi par quel ange tu es contrarié." Mais il dit : "Par Raphaël, l'archange qui se tient devant le trône de Dieu. Mais le foie et la bile d'un poisson me mettent en fuite, quand ils sont fumés sur des cendres du tamaris." Je l'interrogeai encore, et dis : "Ne me cache rien. Car je suis Salomon, fils de David, Roi d'Israël. Dis-moi le nom du poisson que tu révères." Et il répondit : "C'est le Glanos par son nom, et il se trouve dans les rivières d'Assyrie ; c'est pourquoi c'est dans ces régions que je rôde."

25.

Et je lui dis : "N'as-tu rien d'autre en toi, Asmodée ?" Et il répondit : "La puissance de Dieu sait, qui m'a lié avec les liens indissolubles du sceau de celui-là, que tout ce que je t'ai dit est vrai. Je te prie, roi Salomon, ne me condamne pas à aller dans l'eau." Mais je souris, et lui dis : "Comme le Seigneur Dieu de mes pères vit, je mettrai du fer sur toi à porter. Mais tu feras aussi l'argile pour toute la construction du Temple, la foulant avec tes pieds." Et j'ordonnai qu'on lui donne dix cruches d'eau à porter. Et le démon gémit terriblement, et fit le travail que je lui ordonnai de faire. Et je fis cela, parce que ce démon féroce Asmodée connaissait même l'avenir. Et moi Salomon glorifiai Dieu, qui donna la sagesse à moi Salomon son serviteur. Et le foie du poisson et sa bile je les suspendis à la pointe d'un roseau, et les brûlai au-dessus d'Asmodée à cause de sa grande force, et sa malice insupportable fut ainsi contrariée.

26.

Et je convoquai de nouveau pour qu'il se tienne devant moi Beelzeboul, le prince des démons, et je l'assis sur un siège d'honneur élevé, et lui dis : "Pourquoi es-tu seul, prince des démons ?" Et il me dit : "Parce que moi seul suis resté des anges du ciel qui sont

descendus. Car j'étais le premier ange dans le premier ciel étant intitulé Beelzeboul. Et maintenant je contrôle tous ceux qui sont liés dans le Tartare. Mais moi aussi j'ai un enfant, et il hante la Mer Rouge. Et à toute occasion convenable il remonte vers moi, m'étant soumis ; et me révèle ce qu'il a fait, et je le soutiens.

27.

Moi Salomon lui dis : "Beelzeboul, quel est ton emploi ?" Et il me répondit : "Je détruis les rois. Je m'allie avec les tyrans étrangers. Et mes propres démons je les dresse contre les hommes, afin que ces derniers puissent croire en eux et être perdus. Et les serviteurs élus de Dieu, prêtres et hommes fidèles, j'excite aux désirs de péchés méchants, et d'hérésies mauvaises, et d'actes sans loi ; et ils m'obéissent, et je les porte à la destruction. Et j'inspire aux hommes l'envie, le meurtre, les guerres et la sodomie, et d'autres choses mauvaises. Et je détruirai le monde."

28.

Alors je lui dis : "Amène-moi ton enfant, qui est, comme tu le dis, dans la Mer Rouge." Mais il me dit : "Je ne te l'amènerai pas. Mais il viendra vers moi un autre démon appelé Ehippas. Celui-là je le lierai, et il me l'amènera des profondeurs." Et je lui dis : "Comment ton fils se trouve-t-il dans la profondeur de la mer, et quel est son nom ?" Et il me répondit : "Ne me demande pas, car tu ne peux l'apprendre de moi. Cependant, il viendra vers toi sur n'importe quel commandement, et te dira ouvertement."

29.

Je lui dis : "Dis-moi par quel ange tu es contrarié." Et il répondit : "Par le nom saint et précieux du Dieu Tout-Puissant, appelé par les Hébreux par une suite de nombres, dont la somme est 644, et parmi les Grecs c'est Emmanuel. Et si un des Romains m'adjure par le grand nom de la puissance Eleéth, je disparaîs aussitôt."

30.

Moi Salomon fus stupéfait quand j'entendis ceci ; et je lui ordonnai de scier des marbres thébains. Et quand il commença à scier les marbres, les autres démons crièrent d'une voix forte, hurlant à cause de leur roi Beelzeboul.

31.

Mais moi Salomon l'interrogeai, disant : "Si tu voulais gagner un répit, parle-moi des choses dans le ciel." Et Beelzeboul dit : "Écoute, ô roi, si tu brûles de la gomme, et de l'encens, et du bulbe de la mer, avec du nard et du safran, et allumes sept lampes dans un tremblement de terre, tu fixeras fermement ta maison. Et si, étant pur, tu les allumes à l'aube dans le soleil allumé, alors tu verras les dragons célestes, comment ils s'enroulent et traînent le char du soleil."

32.

Et moi Salomon, ayant entendu ceci, le réprimandai, et dis : "Silence pour le présent, et continue à scier les marbres comme je te l'ai commandé." Et moi Salomon louai Dieu, et commandai qu'un autre démon se présente à moi. Et un vint devant moi qui portait son visage haut dans l'air, mais le reste de l'esprit s'enroulait comme un escargot. Et il perça les quelques soldats, et souleva aussi une poussière terrible sur le sol, et la porta vers le haut ; et alors de nouveau la rejeta en arrière pour nous effrayer, et demanda quelles questions je pouvais poser comme d'habitude. Et je me levai, et crachai sur le sol en cet endroit, et scellai avec l'anneau de Dieu. Et aussitôt le vent de poussière s'arrêta. Alors je lui demandai, disant : "Qui es-tu, ô vent ?" Alors il souleva de nouveau une poussière, et me répondit : "Que voudrais-tu, roi Salomon ?" Je lui répondis : "Dis-moi comment tu es appelé, et je voudrais te poser une question. Mais jusqu'ici je rends grâces à Dieu qui m'a rendu sage pour répondre à leurs complots mauvais."

33.

Mais me répondit : "Je suis l'esprit des cendres (Tephros)." Et je lui dis : "Quelle est ton occupation ?" Et il dit : "J'apporte les ténèbres sur les hommes, et mets le feu aux champs ; et je réduis les fermes à

néant. Mais je suis plus occupé en été. Cependant, quand j'en ai l'occasion, je me glisse dans les coins du mur, de nuit et de jour. Car je suis progéniture du grand, et rien de moins." En conséquence je lui dis : "Sous quelle étoile résides-tu ?" Et il répondit : "À la pointe même de la corne de la lune, quand elle se trouve dans le sud. Là est mon étoile. Car il m'a été ordonné de retenir les convulsions de la fièvre hémitertiaire ; et c'est pourquoi beaucoup d'hommes prient à la fièvre hémitertiaire, utilisant ces trois noms : Bultala, Thallal, Melchal. Et je les guéris." Et je lui dis : "Je suis Salomon ; quand donc tu voudrais faire du mal, par l'aide de qui le fais-tu ?" Mais il me dit : "Par celle de l'ange, par qui aussi la fièvre du troisième jour est apaisée au repos." Alors je l'interrogeai, et dis : "Et par quel nom ?" Et il répondit : "Celui de l'archange Azael." Et j'invoquai l'archange Azael, et mis un sceau sur le démon, et lui commandai de saisir de grandes pierres, et de les lancer aux ouvriers sur les parties hautes du Temple. Et, étant contraint, le démon commença à faire ce qu'on lui ordonnait de faire.

34.

Et je glorifiai Dieu de nouveau qui me donna cette autorité, et ordonnai qu'un autre démon vienne devant moi. Et vinrent sept esprits, femelles, liés et tissés ensemble, beaux d'apparence et gracieux. Et moi Salomon, les voyant, les interrogeai et dis : "Qui êtes-vous ?" Mais elles, d'un commun accord, dirent d'une seule voix : "Nous sommes des trente-trois éléments du dirigeant cosmique des ténèbres." Et la première dit : "Je suis Tromperie." La seconde dit : "Je suis Conflit." La troisième : "Je suis Klothod, qui est bataille." La quatrième : "Je suis Jalousie." La cinquième : "Je suis Pouvoir." La sixième : "Je suis Erreur." La septième : "Je suis la pire de toutes, et nos étoiles sont dans le ciel. Sept étoiles humbles en éclat, et toutes ensemble. Et nous sommes appelées comme des déesses. Nous changeons notre place toutes et ensemble, et ensemble nous vivons, parfois en Lydie, parfois dans l'Olympe, parfois dans une grande montagne."

35.

Alors moi Salomon les interrogeai une par une, commençant par la première, et descendant à la septième. La première dit : "Je suis

Tromperie, je trompe et tisse des pièges ici et là. J'aiguise et excite les hérésies. Mais j'ai un ange qui me contrarie, Lamechalal."

36.

De même aussi la seconde dit : "Je suis Conflit, conflit des conflits. J'apporte bois, pierres, cintres, mes armes sur place. Mais j'ai un ange qui me contrarie, Baruchiachel."

37.

De même aussi la troisième dit : "Je suis appelée Klothod, qui est Bataille, et je fais que les bien-élevés se dispersent et se querellent les uns les autres. Et pourquoi en dis-je tant ? J'ai un ange qui me contrarie : "Marmarath."

38.

De même aussi la quatrième dit : "Je fais que les hommes oublient leur sobriété et modération. Je les sépare et les divise en partis ; car Conflit me suit main dans la main. Je sépare le mari de celle qui partage son lit, et les enfants des parents, et les frères des sœurs. Mais pourquoi dire tant à mon détriment ? J'ai un ange qui me contrarie, le grand Balthial."

39.

De même aussi la cinquième dit : "Je suis Pouvoir. Par le pouvoir j'élève des tyrans et renverse des rois. À tous les rebelles je fournis du pouvoir. J'ai un ange qui me contrarie, Asteraôth."

40.

De même aussi la sixième dit : "Je suis Erreur, ô roi Salomon. Et je te ferai errer, comme je t'ai fait errer auparavant, quand je t'ai fait tuer ton propre frère. Je vous mènerai dans l'erreur, de manière à fouiller dans les tombes ; et j'enseigne à ceux qui creusent, et je mène les âmes errantes loin de toute piété, et beaucoup d'autres traits mauvais sont miens. Mais j'ai un ange qui me contrarie, Uriel."

41.

De même aussi la septième dit : "Je suis la pire, et je te rends plus mal loti que tu n'étais ; parce que j'imposerai les liens d'Artémis. Mais la sauterelle me libérera, car par son moyen il est destiné que tu accomplisses mon désir [...]. Car si on était sage, on ne tournerait pas ses pas vers moi."

42.

Alors moi Salomon, ayant entendu et m'étant émerveillé, les scellai avec mon anneau ; et puisqu'elles étaient si considérables, je leur ordonnai de creuser les fondations du Temple de Dieu. Car sa longueur était de 250 coudées. Et je leur ordonnai d'être industrieuses, et avec un murmure de protestation commune elles commencèrent à accomplir les tâches conjointes.

43.

Mais moi Salomon glorifiai le Seigneur, et ordonnai qu'un autre démon vienne devant moi. Et me fut amené un démon ayant tous les membres d'un homme, mais sans tête. Et moi, le voyant, lui dis : "Dis-moi, qui es-tu ?" Et il répondit : "Je suis un démon." Alors je lui dis : "Lequel ?" Et il me répondit : "Je suis appelé Envie. Car je me délecte à dévorer des têtes, désirant me procurer une tête ; mais je ne mange pas assez, mais suis anxieux d'avoir une tête telle que celle que tu as."

44.

Moi Salomon, entendant ceci, le scellai, étendant ma main contre sa poitrine. Sur quoi le démon bondit, et se jeta à terre, et poussa un gémissement, disant : "Malheur à moi ! où suis-je arrivé ? Ô traître Ornias, je ne peux voir !" Alors je lui dis : "Je suis Salomon. Dis-moi donc comment tu parviens à voir." Et il me répondit : "Au moyen de mes sentiments." Moi alors, Salomon, ayant entendu sa voix monter vers moi, lui demandai comment il parvenait à parler. Et il me répondit : "Moi, ô roi Salomon, je suis entièrement voix, car j'ai hérité des voix de beaucoup d'hommes. Car dans le cas de tous les hommes qui sont appelés muets, c'est moi qui ai brisé leurs têtes, quand ils étaient enfants et avaient atteint leur huitième jour. Puis quand un enfant

pleure dans la nuit, je deviens un esprit, et glisse au moyen de sa voix [...]. Dans les carrefours aussi j'ai beaucoup de services à rendre, et ma rencontre est lourde de mal. Car je saisis en un instant la tête d'un homme, et avec mes mains, comme avec une épée, je la tranche, et la mets sur moi. Et de cette manière, au moyen du feu qui est en moi, par mon cou elle est avalée. C'est moi qui envoie de graves mutilations et incurables aux pieds des hommes, et inflige des plaies."

45.

Et moi Salomon, entendant ceci, lui dis : "Dis-moi comment tu décharges le feu ? De quelles sources l'émet-tu ?" Et l'esprit me dit : "De l'Astre du Jour. Car ici n'a pas encore été trouvé cet Elburion, à qui les hommes offrent des prières et allument des lumières. Et son nom est invoqué par les sept démons devant moi. Et il les chérit."

46.

Mais je lui dis : "Dis-moi son nom." Mais il répondit : "Je ne peux te le dire. Car si je dis son nom, je me rends incurable. Mais il viendra en réponse à son nom." Et entendant ceci, moi Salomon lui dis : "Dis-moi alors, par quel ange es-tu contrarié ?" Et il répondit : "Par l'éclair de feu de la foudre." Et je m'inclinai devant le Seigneur Dieu d'Israël, et lui ordonnai de rester sous la garde de Beelzeboul jusqu'à ce que Iax vienne.

47.

Alors j'ordonnai qu'un autre démon vienne devant moi, et vint en ma présence un chien, ayant une forme très grande, et il parla d'une voix forte, et dit : "Salut, Seigneur, roi Salomon !" Et moi Salomon fus stupéfait. Je lui dis : "Qui es-tu, ô chien ?" Et il répondit : "Je semble vraiment être un chien pour toi, mais avant que tu fusses, ô roi Salomon, j'étais un homme qui accomplissait beaucoup d'actes impies sur terre. J'étais extraordinairement savant en lettres, et étais si puissant que je pouvais retenir les étoiles du ciel. Et beaucoup d'œuvres divines je préparai. Car je fais du mal aux hommes qui suivent notre étoile, et les tourne vers [...]. Et je saisis les hommes frénétiques par le larynx, et ainsi les détruis."

48.

Et moi Salomon lui dis : "Quel est ton nom ?" Et il répondit : "Bâton" (Rabdos). Et je lui dis : "Quelle est ton occupation ? Et quels résultats peux-tu obtenir ?" Et il répliqua : "Donne-moi ton homme, et je le mènerai dans un lieu montagneux, et lui montrerai une pierre verte jetée çà et là, avec laquelle tu pourras orner le temple du Seigneur Dieu."

49.

Et moi Salomon, entendant ceci, ordonnai à mon serviteur de partir avec lui, et de prendre l'anneau-cachet portant le sceau de Dieu avec lui. Et je lui dis : "Quiconque te montrera la pierre verte, scelle-le avec cet anneau-cachet. Et marque bien l'endroit, et amène-moi le démon ici." Et le démon lui montra la pierre verte, et il la scella, et amena le démon vers moi. Et moi Salomon décidai de confiner avec mon sceau sur ma main droite les deux, le démon sans tête, de même que le chien, qui était si énorme ; il devait être lié aussi. Et j'ordonnai au chien de garder en sécurité l'esprit de feu afin que des lampes pour ainsi dire puissent jour et nuit jeter leur lumière par sa gueule sur les artisans au travail.

50.

Et moi Salomon pris de la mine de cette pierre 200 sicles pour les supports de la table d'encens, qui était similaire en apparence. Et moi Salomon glorifiai le Seigneur Dieu, et alors fermai autour du trésor de cette pierre. Et j'ordonnai de nouveau aux démons de tailler le marbre pour la construction de la maison de Dieu. Et moi Salomon priai le Seigneur, et demandai au chien, disant : "Par quel ange es-tu contrarié ?" Et le démon répliqua : "Par le grand Brieus."

51.

Et je louai le Seigneur Dieu du ciel et de la terre, et ordonnai qu'un autre démon vienne vers moi ; et vint devant moi un sous la forme d'un lion rugissant. Et il se tint et me répondit disant : "Ô roi, sous la forme que j'ai, je suis un esprit tout à fait incapable d'être perçu. Sur tous les hommes qui gisent prostrés de maladie je bondis,

venant furtivement ; et je rends l'homme faible, si bien que son habitude corporelle est affaiblie. Mais j'ai aussi une autre gloire, ô roi. Je chasse les démons, et j'ai des légions sous mon contrôle. Et je suis capable d'être reçu dans mes lieux d'habitation, avec tous les démons appartenant aux légions sous moi." Mais moi Salomon, entendant ceci, lui demandai : "Quel est ton nom ?" Mais il répondit : "Porteur-de-lion, Rath en nature." Et je lui dis : "Comment es-tu contrarié avec tes légions ? Quel ange est-ce qui te contrarie ?" Et il répondit : "Si je te dis mon nom, je ne me lie pas seulement moi, mais aussi les légions de démons sous moi."

52.

Alors je lui dis : "Je t'adjure au nom du Dieu Sabaoth, de me dire par quel nom tu es contrarié avec ton armée." Et l'esprit me répondit : "Le 'grand parmi les hommes,' qui doit souffrir beaucoup de choses aux mains des hommes, dont le nom est le chiffre 644, qui est Emmanuel ; c'est lui qui nous a liés, et qui viendra alors et nous précipitera du précipice sous l'eau. Il est proclamé dans les trois lettres qui l'amènent."

53.

Et moi Salomon, entendant ceci, glorifiai Dieu, et condamnai sa légion à porter du bois du fourré. Et je condamnai celui en forme de lion lui-même à scier menu le bois avec ses dents, pour brûler dans le fourneau inextinguible pour le Temple de Dieu.

54.

Et j'adorai le Seigneur Dieu d'Israël, et ordonnai qu'un autre démon vienne. Et vint devant moi un dragon, à trois têtes, de couleur redoutable. Et je l'interrogeai : "Qui es-tu ?" Et il me répondit : "Je suis un esprit semblable à une chausse-trappe, dont l'activité en trois lignes. Mais j'aveugle les enfants dans les ventres des femmes, et tords leurs oreilles. Et je les rends sourds et muets. Et j'ai de nouveau dans ma troisième tête des moyens de me glisser. Et je frappe les hommes dans la partie sans membres du corps, et les fais tomber, et écumer, et grincer des dents. Mais j'ai ma propre manière d'être

contrarié, Jérusalem étant signifiée par écrit, jusqu'au lieu appelé 'de la tête.' Car là est préordonné l'ange du grand conseil, et maintenant il habitera ouvertement sur la croix. Il me contrarie, et à lui je suis soumis."

55.

"Mais dans le lieu où tu sièges, ô roi Salomon, se dresse une colonne dans l'air, de pourpre... Le démon appelé Ehippas l'a apportée de la Mer Rouge, de l'Arabie intérieure. C'est lui qui sera enfermé dans une outre et amené devant toi. Mais à l'entrée du Temple, que tu as commencé à bâtir, ô roi Salomon, gît stocké beaucoup d'or, que tu dois creuser et emporter." Et moi Salomon envoyai mon serviteur, et trouvai que c'était comme le démon me l'avait dit. Et je le scellai avec mon anneau, et louai le Seigneur Dieu."

56.

Alors je lui dis : "Comment es-tu appelé ?" Et le démon dit : "Je suis la crête des dragons." Et je lui ordonnai de faire des briques dans le Temple. Il avait des mains humaines.

57.

Et j'adorai le Seigneur Dieu d'Israël, et ordonnai qu'un autre démon se présente. Et vint devant moi un esprit sous forme de femme, qui avait une tête sans aucun membre, et ses cheveux étaient ébouriffés. Et je lui dis : "Qui es-tu ?" Mais elle répondit : "Non, qui es-tu ? Et pourquoi veux-tu entendre concernant moi ? Mais, comme tu voudrais apprendre, me voici liée devant ton visage. Va alors dans tes magasins royaux et lave tes mains. Puis assieds-toi de nouveau devant ton tribunal, et interroge-moi ; et tu apprendras, ô roi, qui je suis."

58.

Et moi Salomon fis comme elle me l'enjoignit, et me retins à cause de la sagesse demeurant en moi ; afin que je puisse entendre ses actes, et les réprimander, et les manifester aux hommes. Et je m'assis, et dis au démon : "Que es-tu ?" Et elle dit : "Je suis appelée parmi les hommes Obizuth ; et de nuit je ne dors pas, mais je fais mes rondes

sur tout le monde, et visite les femmes en couches. Et devinant l'heure je prends ma position ; et si j'ai de la chance, j'étrangle l'enfant. Mais sinon, je me retire vers un autre lieu. Car je ne peux pas pour une seule nuit me retirer sans succès. Car je suis un esprit féroce, aux noms innombrables et aux formes multiples. Et maintenant ici, maintenant là je rôde. Et vers les parties occidentales je fais mes rondes. Mais comme c'est maintenant, bien que tu m'aies scellée avec l'anneau de Dieu, tu n'as rien fait. Je ne me tiens pas devant toi, et tu ne pourras pas me commander. Car je n'ai pas d'autre travail que la destruction des enfants, et rendre leurs oreilles sourdes, et faire du mal à leurs yeux, et lier leurs bouches d'un lien, et la ruine de leurs esprits, et la douleur de leurs corps."

59.

Quand moi Salomon j'entendis ceci, je m'émerveillai de son apparence, car je vis tout son corps être dans les ténèbres. Mais son regard était tout à fait brillant et verdâtre, et ses cheveux étaient jetés sauvagement comme ceux d'un dragon ; et l'ensemble de ses membres étaient invisibles. Et sa voix était très claire quand elle vint à moi. Et je dis astucieusement : "Dis-moi par quel ange tu es contrariée, ô esprit mauvais ?" Mais elle me répondit : "Par l'ange de Dieu appelé Afarôt, qui est interprété Raphaël, par qui je suis contrariée maintenant et pour tous les temps. Son nom, si quelqu'un le connaît, et écrit le même sur une femme en couches, alors je ne pourrai entrer en elle. De ce nom le nombre est 640." Et moi Salomon ayant entendu ceci, et ayant glorifié le Seigneur, ordonnai que ses cheveux soient liés, et qu'elle soit suspendue devant le Temple de Dieu ; que tous les enfants d'Israël, en passant, puissent la voir, et glorifier le Seigneur Dieu d'Israël, qui m'avait donné cette autorité, avec sagesse et pouvoir de Dieu, au moyen de ce cachet.

60.

Et j'ordonnai de nouveau qu'un autre démon vienne devant moi. Et vint, se roulant, un sous l'apparence d'un dragon, mais ayant le visage et les mains d'un homme. Et tous ses membres, excepté les pieds, étaient ceux d'un dragon ; et il avait des ailes sur son dos. Et quand je

le vis, je fus stupéfait, et dis : "Qui es-tu, démon, et comment es-tu appelé ? Et d'où es-tu venu ? Dis-moi."

61.

Et l'esprit répondit et dit : "C'est la première fois que je me tiens devant toi, ô roi Salomon. Je suis un esprit fait en dieu parmi les hommes, mais maintenant réduit à néant par l'anneau et la sagesse accordés à toi par Dieu. Maintenant je suis le soi-disant dragon ailé, et je ne couche pas avec beaucoup de femmes, mais seulement avec quelques-unes qui sont de belle forme, qui possèdent le nom de xuli, de cette étoile. Et je m'accouple avec elles sous l'apparence d'un esprit ailé de forme, coitum habens per nates. Et celle sur qui j'ai bondi porte lourd d'enfant, et ce qui naît d'elle devient eros. Mais puisque de telles progénitures ne peuvent être portées par les hommes, la femme en question lâche des vents. Tel est mon rôle. Supposé alors seulement que je sois satisfait, et tous les autres démons molestés et dérangés par toi diront toute la vérité. Mais ceux composés de fer feront brûler par le feu le matériel des bûches qui doit être collecté par eux pour la construction du Temple."

62.

Et comme le démon dit ceci, je vis l'esprit sortant de sa bouche, et il consuma le bois de l'arbre à encens, et brûla toutes les bûches que nous avions placées dans le Temple de Dieu. Et moi Salomon vis ce que l'esprit avait fait, et je m'émerveillai.

63.

Et, ayant glorifié Dieu, je demandai au démon en forme de dragon, et dis : "Dis-moi, par quel ange es-tu contrarié ?" Et il répondit : "Par le grand ange qui a son siège dans le second ciel, qui est appelé en hébreu Bazazeth." Et moi Salomon, ayant entendu ceci, et ayant invoqué son ange, le condamnai à scier des marbres pour la construction du Temple de Dieu ; et je louai Dieu, et commandai qu'un autre démon vienne devant moi.

64.

Et vint devant mon visage un autre esprit, comme une femme dans la forme qu'elle avait. Mais sur ses épaules elle avait deux autres têtes avec des mains. Et je lui demandai, et dis : "Dis-moi, qui es-tu ?" Et elle me dit : "Je suis Enêpsigos, qui ai aussi une myriade de noms." Et je lui dis : "Par quel ange es-tu contrariée ?" Mais elle me dit : "Que cherches-tu, que demandes-tu ? Je subis des changements, comme la déesse que je suis appelée. Et je change de nouveau, et passe en possession d'une autre forme. Et ne sois donc pas désireux de connaître tout ce qui me concerne. Mais puisque tu es devant moi pour ceci, écoute. J'ai ma demeure dans la lune, et pour cette raison je possède trois formes. Parfois je suis magiquement invoquée par les sages comme Kronos. D'autres fois, en connexion avec ceux qui m'amènent, je descends et apparais sous une autre forme. La mesure de l'élément est inexplicable et indéfinissable, et ne doit pas être contrariée. Moi alors, changeant en ces trois formes, je descends et deviens telle que tu me vois ; mais je suis contrariée par l'ange Rathanael, qui siège dans le troisième ciel. C'est donc pourquoi je te parle. Ce temple là-bas ne peut me contenir."

65.

Moi donc Salomon priai mon Dieu, et j'invoquai l'ange dont Enêpsigos me parla, et utilisai mon sceau. Et je la scellai avec une triple chaîne, et plaçai sous elle l'attache de la chaîne. J'utilisai le sceau de Dieu, et l'esprit me prophétisa, disant : "C'est ce que toi, roi Salomon, nous fais. Mais après un temps ton royaume sera brisé, et de nouveau en saison ce Temple sera fendu ; et toute Jérusalem sera défaite par le Roi des Perses et Mèdes et Chaldéens. Et les vases de ce Temple, que tu fais, seront mis aux usages serviles des dieux ; et avec eux toutes les jarres, dans lesquelles tu nous enfermes, seront brisées par les mains des hommes. Et alors nous sortirons en grande puissance çà et là, et serons disséminés sur tout le monde. Et nous égarerons le monde habité pour une longue saison, jusqu'à ce que le Fils de Dieu soit étendu sur la croix. Car jamais auparavant ne surgit un roi comme lui, un nous contrariant tous, dont la mère n'aura pas de contact avec l'homme. Qui d'autre peut recevoir une telle autorité sur les esprits, excepté lui, que le premier diable cherchera à tenter, mais n'en triomphera pas ? Le nombre de son nom est 644, qui est

Emmanuel. C'est pourquoi, ô roi Salomon, ton temps est mauvais, et tes années courtes et mauvaises, et à ton serviteur ton royaume sera donné."

66.

Et moi Salomon, ayant entendu ceci, glorifiai Dieu. Et bien que je m'émerveillai de l'apologie des démons, je ne la crus pas jusqu'à ce qu'elle devienne vraie. Et je ne crus pas leurs paroles ; mais quand elles furent réalisées, alors je compris, et à ma mort j'écrivis ce Testament aux enfants d'Israël, et le leur donnai, afin qu'ils puissent connaître les pouvoirs des démons et leurs formes, et les noms de leurs anges, par lesquels ces anges sont contrariés. Et je glorifiai le Seigneur Dieu d'Israël, et commandai que les esprits soient liés avec des liens indissolubles.

67.

Et ayant loué Dieu, je commandai qu'un autre esprit vienne devant moi ; et vint devant mon visage un autre démon, ayant devant la forme d'un cheval, mais derrière celle d'un poisson. Et il avait une voix puissante, et me dit : "Ô roi Salomon, je suis un esprit féroce de la mer, et je suis avide d'or et d'argent. Je suis un tel esprit qui s'arrondit et vient sur les étendues d'eau de la mer, et je fais trébucher les hommes qui naviguent dessus. Car je m'arrondis en une vague, et me transforme, et alors me jette sur les navires et arrive droit sur eux. Et c'est mon affaire, et ma manière de mettre la main sur l'argent et les hommes. Car je prends les hommes, et les fais tournoyer avec moi, et hurle les hommes hors de la mer. Car je ne convoite pas les corps des hommes, mais les rejette hors de la mer si loin. Mais puisque Beelzeboul, dirigeant des esprits de l'air et de ceux sous la terre, et seigneur de ceux terrestres, a une royauté conjointe avec nous concernant les actes de chacun de nous, donc je montai de la mer, pour obtenir un certain point de vue en sa compagnie.

68.

"Mais j'ai aussi un autre caractère et rôle. Je me métamorphose en vagues, et monte de la mer. Et je me montre aux hommes, si bien que

ceux sur terre m'appellent Kuno paston, parce que j'assume la forme humaine. Et mon nom est vrai. Car par mon passage en haut dans les hommes, j'envoie une certaine nausée. Je vins donc pour prendre conseil avec le prince Beelzeboul ; et il me lia et me livra entre tes mains. Et je suis ici devant toi à cause de ce sceau, et tu me tourmentes maintenant. Voici maintenant, dans deux ou trois jours l'esprit qui converse avec toi faillira, parce que je n'aurai pas d'eau."

69.

Et je lui dis : "Dis-moi par quel ange tu es contrarié." Et il répondit : "Par Iameth." Et je glorifiai Dieu. Je commandai que l'esprit soit jeté dans une fiole avec dix cruches d'eau de mer de deux mesures chacune. Et je les scellai autour des marbres et asphalte et poix dans la bouche du vase. Et les ayant scellés avec mon anneau, j'ordonnai qu'il soit déposé dans le Temple de Dieu. Et j'ordonnai qu'un autre esprit vienne devant moi.

70.

Et vint devant mon visage un autre esprit asservi, ayant obscurément la forme d'un homme, avec des yeux brillants, et portant dans sa main une lame. Et je demandai : "Qui es-tu ?" Mais il répondit : "Je suis un esprit lascif, engendré d'un homme géant qui meurt dans le massacre au temps des géants." Je lui dis : "Dis-moi à quoi tu es employé sur terre, et où tu as ta demeure."

71.

Et il dit : "Ma demeure est dans les lieux fertiles, mais ma procédure est celle-ci. Je m'assieds à côté des hommes qui passent parmi les tombes, et en saison inopportune j'assume la forme des morts ; et si j'attrape quelqu'un, je le détruis aussitôt avec mon épée. Mais si je ne peux le détruire, je fais qu'il soit possédé par un démon, et qu'il dévore sa propre chair, et que les cheveux tombent de son menton." Mais je lui dis : "Crains donc le Dieu du ciel et de la terre, et dis-moi par quel ange tu es contrarié." Et il répondit : "Celui qui me détruit qui doit devenir Sauveur, un homme dont le nombre, si quelqu'un l'écrit sur son front, il me vaincra, et dans la crainte je

reculera rapidement. Et, vraiment, si quelqu'un écrit ce signe sur lui, je serai dans la crainte." Et moi Salomon, entendant ceci, et ayant glorifié le Seigneur Dieu, enfermai ce démon comme les autres.

72.

Et je commandai qu'un autre démon vienne devant moi. Et vinrent devant mon visage trente-six esprits, leurs têtes difformes comme des chiens, mais en eux-mêmes ils étaient humains de forme ; avec des visages d'ânes, des visages de bœufs, et des visages d'oiseaux. Et moi Salomon, les entendant et les voyant, m'émerveillai, et je les interrogeai et dis : "Qui êtes-vous ?" Mais eux, d'un commun accord avec une seule voix, dirent : "Nous sommes les trente-six éléments, les dominateurs du monde de ces ténèbres. Mais, ô roi Salomon, tu ne nous feras pas de tort ni ne nous emprisonneras, ni ne nous imposeras de commandement ; mais puisque le Seigneur Dieu t'a donné autorité sur tout esprit, dans l'air, et sur la terre, et sous la terre, donc nous aussi nous nous présentons devant toi comme les autres esprits, du bélier et du taureau, des jumeaux et du crabe, lion et vierge, balance et scorpion, archer, cornu de chèvre, verseur d'eau, et poisson.

73.

Alors moi Salomon invoquai le nom du Seigneur Sabaoth, et interrogeai chacun à tour de rôle sur ce qu'était son caractère. Et j'ordonnai à chacun de venir et de raconter ses actions. Alors le premier vint, et dit : "Je suis le premier décan du cercle zodiacal, et je suis appelé le bélier, et avec moi sont ces deux." Alors je leur posai la question : "Comment êtes-vous appelés ?" Le premier dit : "Moi, ô Seigneur, je suis appelé Ruax, et je rends les têtes des hommes oisives, et je pille leurs fronts. Mais que j'entende seulement les mots, 'Michel, emprisonne Ruax,' et aussitôt je recule."

74.

Et le second dit : "Je suis appelé Barsafael, et je fais que ceux qui sont sujets à mon heure ressentent la douleur de la migraine. Si seulement j'entends les mots, 'Gabriel, emprisonne Barsafael,' aussitôt je recule."

75.

Le troisième dit : "Je suis appelé Arôtosael. Je fais du mal aux yeux, et les blesse gravement. Que j'entende seulement les mots, 'Uriel, emprisonne Aratosael' (sic), aussitôt je recule . . . "

76.

Le cinquième dit : "Je suis appelé Iudal, et je provoque un blocage dans les oreilles et la surdité d'audition. Si j'entends, 'Uruel Iudal,' je recule aussitôt."

77.

Le sixième dit : "Je suis appelé Sphendonaël. Je cause des tumeurs de la glande parotide, et des inflammations des amygdales, et une récurvation tétanique. Si j'entends, 'Sabrael, emprisonne Sphendonaël,' je recule aussitôt."

78.

Et le Septième dit : "Je suis appelé Sphandôr, et j'affaiblis la force des épaules, et les fais trembler ; et je paralyse les nerfs des mains, et je brise et meurtris les os du cou. Et moi, je suce la moelle. Mais si j'entends les mots, 'Araël, emprisonne Sphandôr,' je recule aussitôt."

79.

Et le huitième dit : "Je suis appelé Belbel. Je déforme les cœurs et esprits des hommes. Si j'entends les mots, 'Araël, emprisonne Belbel,' je recule aussitôt."

80.

Et le neuvième dit : "Je suis appelé Kurtaël. J'envoie des coliques dans les intestins. J'induis des douleurs. Si j'entends les mots, 'Iaôth, emprisonne Kurtaël,' je recule aussitôt."

81.

Le dixième dit : "Je suis appelé Metathiax. Je fais que les reins fassent mal. Si j'entends les mots, 'Adônaêl, emprisonne Metathiax,' je recule aussitôt."

82.

Le onzième dit : "Je suis appelé Katanikotaêl. Je crée des conflits et des torts dans les foyers des hommes, et leur envoie un dur tempérament. Si quelqu'un veut être en paix dans sa maison, qu'il écrive sur sept feuilles de laurier le nom de l'ange qui me contrarie, avec ces noms : Iae, Ieô, fils de Sabaôth, au nom du grand Dieu qu'il enferme Katanikotaêl. Puis qu'il lave les feuilles de laurier dans l'eau, et asperge sa maison avec l'eau, de l'intérieur vers l'extérieur. Et aussitôt je recule."

83.

Le douzième dit : "Je suis appelé Saphathoraél, et j'inspire l'esprit de parti chez les hommes, et me délecte à les faire trébucher. Si quelqu'un écrit sur papier ces noms d'anges, Iacô, Iealô, Iôelet, Sabaôth, Ithoth, Bae, et l'ayant plié, le porte autour de son cou ou contre son oreille, je recule aussitôt et dissipe l'accès d'ivresse."

84.

Le treizième dit : "Je suis appelé Bobêl, et je cause la maladie nerveuse par mes assauts. Si j'entends le nom du grand 'Adonaêl, emprisonne Bothothêl,' je recule aussitôt."

85.

Le quatorzième dit : "Je suis appelé Kumeatêl, et j'inflige des accès de frissons et de torpeur. Si seulement j'entends les mots : 'Zôrôel, emprisonne Kumentaêl,' je recule aussitôt."

86.

Le quinzième dit : "Je suis appelé Roêlêd. Je cause le froid et le gel et la douleur dans l'estomac. Que j'entende seulement les mots : 'Iax, ne demeure pas, ne sois pas réchauffé, car Salomon est plus beau que onze pères,' je recule aussitôt."

87.

Le seizième dit : "Je suis appelé Atrax. J'inflige aux hommes des fièvres, irrémédiables et nuisibles. Si vous voulez m'emprisonner, hachez de la coriandre et étalez-la sur les lèvres, récitant le charme suivant : 'La fièvre qui vient de la saleté. Je t'exorcise par le trône du Dieu très haut, recule de la saleté et recule de la créature façonnée par Dieu.' Et aussitôt je recule."

88.

Le dix-septième dit : "Je suis appelé Ieropaêl. Sur l'estomac des hommes je m'assieds, et cause des convulsions dans le bain et sur la route ; et où que je sois trouvé, ou trouve un homme, je le jette à terre. Mais si quelqu'un dit aux affligés dans leur oreille ces noms, trois fois, dans l'oreille droite : 'Iudarizê, Sabunê, Denôê,' je recule aussitôt."

89.

Le dix-huitième dit : "Je suis appelé Buldumêch. Je sépare la femme du mari et provoque une rancune entre eux. Si quelqu'un écrit les noms de tes pères, Salomon, sur papier et le place dans l'antichambre de sa maison, je m'en retire. Et la légende écrite sera comme suit : 'Le Dieu d'Abram, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob te commande -- retire-toi de cette maison en paix.' Et je me retire aussitôt."

90.

Le dix-neuvième dit : "Je suis appelé Naôth, et je prends ma place sur les genoux des hommes. Si quelqu'un écrit sur papier : 'Phnunoboêol, pars Nathath, et ne touche pas le cou,' je recule aussitôt."

91.

Le vingtième dit : "Je suis appelé Marderô. J'envoie aux hommes une fièvre incurable. Si quelqu'un écrit sur la feuille d'un livre : 'Sphênêr, Rafael, retire-toi, ne me traîne pas, ne m'écorche pas,' et l'attache autour de son cou, je recule aussitôt."

92.

Le vingt et unième dit : "Je suis appelé Alath, et je cause la toux et la difficulté respiratoire chez les enfants. Si quelqu'un écrit sur papier : 'Rorêx, poursuis Alath,' et l'attache autour de son cou, je me retire aussitôt... "

93.

Le vingt-troisième dit : "Je suis appelé Nefthada. Je fais que les reins fassent mal, et je provoque la dysurie. Si quelqu'un écrit sur une plaque d'étain les mots : 'Iathôth, Uruêl, Nephthada,' et l'attache autour des reins, je recule aussitôt."

94.

Le vingt-quatrième dit : "Je suis appelé Akton. Je fais que les côtes et les muscles lombaires fassent mal. Si on grave sur du matériau de cuivre, pris d'un navire qui a manqué son ancrage, ceci : 'Marmaraôth, Sabaôth, poursuis Akton,' et l'attache autour du rein, je recule aussitôt."

95.

Le vingt-cinquième dit : "Je suis appelé Anatreth, et je déchire les brûlures et fièvres dans les entrailles. Mais si j'entends : 'Arara, Charara,' instantanément je recule."

96.

Le vingt-sixième dit : "Je suis appelé Enenuth. Je vole les esprits des hommes, et change leurs cœurs, et rends un homme édenté. Si on écrit : 'Allazoôl, poursuis Enenuth,' et attache le papier autour de lui, je recule aussitôt."

97.

Le vingt-septième dit : "Je suis appelé Phêth. Je rends les hommes phtisiques et cause l'hémorragie. Si on m'exorcise dans du vin, doux et non mélangé par le onzième éon, et dit : 'Je t'exorcise par le onzième

éon d'arrêter, j'exige, Phêth (Axiôphêth),' puis le donne au patient à boire, et je recule aussitôt."

98.

Le vingt-huitième dit : "Je suis appelé Harpax, et j'envoie l'insomnie aux hommes. Si on écrit 'Kokphnêdismos,' et l'attache autour des tempes, je me retire aussitôt."

99.

Le vingt-neuvième dit : "Je suis appelé Anostêr. J'engendre la manie utérine et les douleurs dans la vessie. Si on pulvérise dans l'huile pure trois graines de laurier et l'étale, disant : 'Je t'exorcise, Anostêr. Arrête par Marmaraô,' aussitôt je recule."

100.

Le trentième dit : "Je suis appelé Alleborith. Si en mangeant du poisson on a avalé un os, alors il doit prendre un os du poisson et tousser, et aussitôt je recule."

101.

Le trente et unième dit : "Je suis appelé Hephesimireth, et cause une maladie persistante. Si vous jetez du sel, frotté dans la main, dans l'huile et l'étalez sur le patient, disant : 'Séraphim, Chérubim, aidez-moi !' je me retire aussitôt."

102.

Le trente-deuxième dit : "Je suis appelé Ichthion. Je paralyse les muscles et les contusionne. Si j'entends 'Adonaêth, aide !' je me retire aussitôt."

103.

Le trente-troisième dit : "Je suis appelé Agchoniôn. Je repose parmi les langes et dans le précipice. Et si quelqu'un écrit sur des feuilles de figuier 'Lycurgos,' enlevant une lettre à la fois, et l'écrit,

inversant les lettres, je me retire aussitôt. 'Lycurgos, ycurgos, kurgos, yrgos, gos, os.'"

104.

Le trente-quatrième dit : "Je suis appelé Autothith. Je cause des rancunes et des combats. Donc je suis contrarié par Alpha et Oméga, s'ils sont écrits."

105.

Le trente-cinquième dit : "Je suis appelé Phthenoth. Je jette le mauvais œil sur tout homme. Donc, l'œil qui souffre beaucoup, s'il est dessiné, me contrarie."

106.

Le trente-sixième dit : "Je suis appelé Bianakith. J'ai une rancune contre le corps. Je dévaste les maisons, je fais que la chair pourrisse, et tout le reste qui est similaire. Si un homme écrit sur la porte d'entrée de sa maison : 'Mêltô, Ardu, Anaath,' je fuis de ce lieu."

107.

Et moi Salomon, quand j'entendis ceci, glorifiai le Dieu du ciel et de la terre. Et je leur commandai d'aller chercher de l'eau dans le Temple de Dieu. Et je priai en outre le Seigneur Dieu de faire que les démons du dehors, qui entravent l'humanité, soient liés et amenés à s'approcher du Temple de Dieu. Certains de ces démons je les condamnai à faire le lourd travail de la construction du Temple de Dieu. D'autres je les enfermai dans des prisons. D'autres j'ordonnai de lutter avec le feu dans (la fabrication de) l'or et l'argent, s'asseyant près du plomb et de la cuillère. Et de préparer des lieux pour les autres démons dans lesquels ils seraient confinés.

108.

Et moi Salomon eus beaucoup de tranquillité sur toute la terre, et passai ma vie dans une paix profonde, honoré par tous les hommes et par tous sous le ciel. Et je bâtis tout le Temple du Seigneur Dieu. Et mon royaume était prospère, et mon armée était avec moi. Et pour le

reste la ville de Jérusalem eut le repos, se réjouissant et se délectant. Et tous les rois de la terre vinrent à moi des extrémités de la terre pour voir le Temple que je bâtis au Seigneur Dieu. Et ayant entendu parler de la sagesse qui m'était donnée, ils me rendirent hommage dans le Temple, apportant or et argent et pierres précieuses, nombreuses et diverses, et bronze, et fer, et plomb, et bûches de cèdre. Et des bois qui ne pourrissent pas ils m'apportèrent, pour l'équipement du Temple de Dieu.

109.

Et parmi eux aussi la reine du Sud, étant une sorcière, vint dans une grande inquiétude et s'inclina bas devant moi jusqu'à terre. Et ayant entendu ma sagesse, elle glorifia le Dieu d'Israël, et elle fit un essai formel de toute ma sagesse, de tout amour dans lequel je l'instruisis, selon la sagesse qui m'était impartie. Et tous les fils d'Israël glorifièrent Dieu.

110.

Et voici, en ces jours un des ouvriers, d'âge mûr et avancé, se jeta devant moi, et dit : "Roi Salomon, aie pitié de moi, parce que je suis vieux." Alors je lui ordonnai de se lever, et dis : "Dis-moi, vieil homme, tout ce que tu voudras." Et il répondit : "Je te supplie roi, j'ai un fils unique, et il m'insulte et me bat ouvertement, et arrache les cheveux de ma tête, et me menace d'une mort douloureuse. Donc je te supplie venge-moi."

111.

Et moi Salomon, entendant ceci, fus ému de compassion en regardant sa vieillesse ; et j'ordonnai que l'enfant soit amené à moi. Et quand il fut amené je l'interrogeai si c'était vrai. Et le jeune homme dit : "Je n'étais pas si rempli de folie que de frapper mon père de ma main. Sois bon envers moi, ô roi. Car je n'ai pas osé commettre une telle impiété, misérable que je suis." Mais moi Salomon entendant ceci du jeune homme, exhortai le vieil homme à réfléchir sur l'affaire, et accepter les excuses de son fils. Cependant, il ne voulut pas, mais dit qu'il préférerait le laisser mourir. Et comme le vieil homme ne cédait

pas, j'étais sur le point de prononcer une sentence sur le jeune homme, quand je vis Ornias le démon rire. Je fus très en colère du rire du démon en ma présence ; et j'ordonnai à mes hommes d'éloigner les autres parties, et d'amener Ornias devant mon tribunal. Et quand il fut amené devant moi, je lui dis : "Maudit, pourquoi m'as-tu regardé et ri ?" Et le démon répondit : "Je te prie, roi, ce n'était pas à cause de toi que j'ai ri, mais à cause de ce vieil homme mal étoilé et du misérable jeune homme, son fils. Car après trois jours son fils mourra prématurément ; et voici, le vieil homme désire se défaire de lui de manière ignoble."

112.

Mais moi Salomon, ayant entendu ceci, dis au démon : "Est-ce vrai ce que tu dis ?" Et il répondit : "C'est vrai, ô roi." Et moi, l'entendant, ordonnai qu'ils éloignent le démon, et qu'ils amènent de nouveau devant moi le vieil homme avec son fils. Je leur ordonnai de se réconcilier l'un avec l'autre, et je leur fournis de la nourriture. Et alors je dis au vieil homme après trois jours d'amener son fils de nouveau à moi ici ; "et," dis-je, "je m'occuperai de lui." Et ils me saluèrent, et s'en allèrent.

113.

Et quand ils furent partis j'ordonnai qu'Ornias soit amené, et lui dis : "Dis-moi comment tu sais ceci ;" et il répondit : "Nous démons montons dans le firmament du ciel, et volons parmi les étoiles. Et nous entendons les sentences qui sont prononcées sur les âmes des hommes, et aussitôt nous venons, et que ce soit par force d'influence, ou par feu, ou par épée, ou par quelque accident, nous voilons notre acte de destruction ; et si un homme ne meurt pas par quelque désastre prématuré ou par violence, alors nous démons nous transformons de telle manière à apparaître aux hommes et être adorés dans notre nature humaine."

114.

Moi donc, ayant entendu ceci, glorifiai le Seigneur Dieu, et interrogeai de nouveau le démon, disant : "Dis-moi comment vous

pouvez monter au ciel, étant démons, et au milieu des étoiles et anges saints vous mélanger." Et il répondit : "Exactement comme les choses sont accomplies dans le ciel, ainsi aussi sur terre les types de toutes. Car il y a des principautés, autorités, dominateurs du monde, et nous démons volons dans l'air ; et nous entendons les voix des êtres célestes, et examinons tous les pouvoirs. Et comme n'ayant pas de sol sur lequel nous poser et nous reposer, nous perdons la force et tombons comme des feuilles des arbres. Et les hommes nous voyant imaginent que les étoiles tombent du ciel. Mais ce n'est pas vraiment ainsi, ô roi ; mais nous tombons à cause de notre faiblesse, et parce que nous n'avons nulle part quoi que ce soit à saisir ; et ainsi nous tombons comme des éclairs dans la profondeur de la nuit et soudain. Et nous mettons les villes en flammes et incendions les champs. Car les étoiles ont des fondations fermes dans les cieux comme le soleil et la lune."

115.

Et moi Salomon, ayant entendu ceci, ordonnai que le démon soit gardé cinq jours. Et après les cinq jours je rappelai le vieil homme, et étais sur le point de l'interroger. Mais il vint à moi dans le chagrin et avec un visage noir. Et je lui dis : "Dis-moi, vieil homme, où est ton fils ? Et que signifie cet habit ?" Et il répondit : "Voici, je suis devenu sans enfant, et je suis assis près de la tombe de mon fils dans le désespoir. Car il y a déjà deux jours qu'il est mort." Mais moi Salomon, l'entendant, et sachant que le démon Ornias m'avait dit la vérité, glorifiai le Dieu d'Israël.

116.

Et la reine du Sud vit tout ceci, et s'émerveilla, glorifiant le Dieu d'Israël ; et elle vit le Temple du Seigneur étant bâti. Et elle donna un siklos d'or et cent myriades d'argent et du bronze choisi, et elle entra dans le Temple. Et (elle vit) l'autel d'encens et les supports de bronze de cet autel, et les gemmes des lampes brillant de différentes couleurs, et du chandelier de pierre, et d'émeraude, et d'hyacinthe, et de saphir ; et elle vit les vases d'or, et d'argent, et de bronze, et de bois, et les plis de peaux teintés en rouge avec de la garance. Et elle vit les bases des piliers du Temple du Seigneur. Tous étaient d'un or ...

à part les démons que je condamnai au labeur. Et il y avait la paix dans le cercle de mon royaume et sur toute la terre.

117.

Et il arriva, quand j'étais dans mon royaume, que le Roi des Arabes, Adares, m'envoya une lettre, et l'écriture de la lettre était écrite comme suit : -- "Au roi Salomon, tout salut ! Voici, nous avons entendu, et cela a été entendu jusqu'aux extrémités de la terre, concernant la sagesse accordée en toi, et que tu es un homme miséricordieux du Seigneur. Et l'intelligence t'a été accordée sur tous les esprits de l'air, et sur la terre, et sous la terre. Maintenant, puisqu'il y a présent au pays d'Arabie un esprit du genre suivant : au petit matin commence à souffler un certain vent jusqu'à la troisième heure. Et son souffle est dur et terrible, et il tue homme et bête. Et aucun esprit ne peut vivre sur terre contre ce démon. Je te prie donc, puisque l'esprit est un vent, conçois quelque chose selon la sagesse donnée en toi par le Seigneur ton Dieu, et daigne envoyer un homme capable de le capturer. Et voici, roi Salomon, moi et mon peuple et toute ma terre te servirons jusqu'à la mort. Et toute l'Arabie sera en paix avec toi, si tu accomplis cet acte de justice pour nous. C'est pourquoi nous te prions, ne méprise pas notre humble prière, et ne souffre pas que soit entièrement réduite à néant l'éparchie subordonnée à ton autorité. Parce que nous sommes suppliants, moi et mon peuple et toute ma terre. Adieu à mon Seigneur. Toute santé !"

118.

Et moi Salomon lus cette épître ; et je la pliai et la donnai à mon peuple, et leur dis : "Après sept jours tu me rappelleras cette épître." Et Jérusalem était bâtie, et le Temple était en cours d'achèvement. Et il y avait une pierre, la pierre finale du coin gisant là, grande, choisie, une que je désirais poser à la tête du coin de l'achèvement du Temple. Et tous les ouvriers, et tous les démons les aidant vinrent au même endroit pour monter la pierre et la poser sur le pinacle du saint Temple, et ne furent pas assez forts pour la remuer, et la poser sur le coin qui lui était alloué. Car cette pierre était excessivement grande et utile pour le coin du Temple.

119.

Et après sept jours, étant rappelé de l'épître d'Adares, Roi d'Arabie, j'appelai mon serviteur et lui dis : "Ordonne ton chameau et prends pour toi une outre de cuir, et prends aussi ce sceau. Et va en Arabie au lieu où souffle l'esprit mauvais ; et là prends l'outre, et l'anneau-cachet devant la bouche de l'outre, et tiens-les vers le souffle de l'esprit. Et quand l'outre sera gonflée, tu comprendras que le démon est dedans. Puis attache hastement la bouche de l'outre, et scelle-la sûrement avec l'anneau-cachet, et pose-la soigneusement sur le chameau et amène-la moi ici. Et si en chemin il t'offre de l'or ou de l'argent ou un trésor en retour pour le libérer, veille à ne pas être persuadé. Mais arrange sans utiliser de serment de le libérer. Et alors s'il t'indique les lieux où sont l'or ou l'argent, marque les lieux et scelle-les avec ce sceau. Et amène-moi le démon. Et maintenant pars, et porte-toi bien."

120.

Alors le jeune homme fit comme on lui avait ordonné. Et il ordonna son chameau, et posa dessus une outre, et partit en Arabie. Et les hommes de cette région ne voulaient pas croire qu'il serait capable d'attraper l'esprit mauvais. Et quand ce fut l'aube, le serviteur se tint devant le souffle de l'esprit, et posa l'outre sur le sol, et l'anneau-cachet sur la bouche de l'outre. Et le démon souffla par le milieu de l'anneau-cachet dans la bouche de l'outre, et entrant gonfla l'outre. Mais l'homme se leva promptement et serra ferme avec sa main la bouche de l'outre, au nom du Seigneur Dieu de Sabaôth. Et le démon demeura dans l'outre. Et après cela le jeune homme demeura dans cette terre trois jours pour faire un essai. Et l'esprit ne souffla plus contre cette ville. Et tous les Arabes surent qu'il avait sûrement enfermé l'esprit.

121.

Alors le jeune homme attacha l'outre sur le chameau, et les Arabes l'envoyèrent sur son chemin avec beaucoup d'honneur et de précieux cadeaux, louant et magnifiant le Dieu d'Israël. Mais le jeune homme apporta le sac et le posa au milieu du Temple. Et le jour suivant, moi

roi Salomon, j'entrai dans le Temple de Dieu et m'assis dans une profonde détresse au sujet de la pierre de la fin du coin. Et quand j'entrai dans le Temple, l'outre se leva et marcha environ sept pas et alors tomba sur sa bouche et me rendit hommage. Et je m'émerveillai que même avec la bouteille le démon eût encore du pouvoir et pût marcher ; et je lui commandai de se lever. Et l'outre se leva, et se tint sur ses pieds toute gonflée. Et je l'interrogeai, disant : "Dis-moi, qui es-tu ?" Et l'esprit à l'intérieur dit : "Je suis le démon appelé Ephippas, qui est en Arabie." Et je lui dis : "Est-ce là ton nom ?" Et il répondit : "Oui ; partout où je veux, j'atterris et mets le feu et donne la mort."

122.

Et je lui dis : "Par quel ange es-tu contrarié ?" Et il répondit : "Par le Dieu qui règne seul, qui a autorité sur moi même pour être entendu. Celui qui doit naître d'une vierge et être crucifié par les Juifs sur une croix. Que les anges et archanges adorent. Il me contrarie, et m'affaiblit de ma grande force, qui m'a été donnée par mon père le diable." Et je lui dis : "Que peux-tu faire ?" Et il répondit : "Je suis capable de déplacer les montagnes, de renverser les serments des rois. Je fane les arbres et fais tomber leurs feuilles." Et je lui dis : "Peux-tu soulever cette pierre, et la poser pour le commencement de ce coin qui existe dans le beau plan du Temple ?" Et il dit : "Non seulement soulever celle-ci, ô roi ; mais aussi, avec l'aide du démon qui préside sur la Mer Rouge, j'amènerai la colonne d'air, et l'érigerai où tu voudras à Jérusalem."

123.

Disant ceci, je mis l'accent sur lui, et l'outre devint comme vidée d'air. Et je la plaçai sous la pierre, et l'esprit se ceignit, et la souleva au sommet de l'outre. Et l'outre monta les marches, portant la pierre, et la posa à la fin de l'entrée du Temple. Et moi Salomon, voyant la pierre soulevée en haut et placée sur une fondation, dis : "Vraiment l'Écriture est accomplie, qui dit : 'La pierre que les bâtisseurs ont rejetée à l'épreuve, celle-là même est devenue la tête du coin.' Car ce n'est pas à moi d'accorder cela, mais à Dieu, que le démon soit assez fort pour soulever une si grande pierre et la déposer au lieu que je souhaitais."

124.

Et Ehippas amena le démon de la Mer Rouge avec la colonne. Et ils prirent tous deux la colonne et l'érigèrent en haut de la terre. Et je surpassai en ruse ces deux esprits, afin qu'ils ne puissent ébranler toute la terre en un moment. Et alors je scellai autour avec mon anneau de ce côté et de celui-là, et dis : "Surveillez." Et les esprits sont demeurés la soutenant jusqu'à ce jour, comme preuve de la sagesse qui m'était accordée. Et là la colonne était suspendue d'une taille énorme, dans l'air du milieu, soutenue par les vents. Et ainsi les esprits apparaissaient en dessous, comme de l'air, la soutenant. Et si on regarde fixement, la colonne est un peu oblique, étant soutenue par les esprits ; et il en est ainsi aujourd'hui.

125.

Et moi Salomon interrogeai l'autre esprit qui était monté avec la colonne de la profondeur de la Mer Rouge. Et je lui dis : "Qui es-tu, et qu'est-ce qui t'appelle ? Et quelle est ton occupation ? Car j'entends beaucoup de choses sur toi." Et le démon répondit : "Moi, ô roi Salomon, je suis appelé Abezithibod. Je suis un descendant de l'archange. Autrefois comme je siégeais dans le premier ciel, dont le nom est Ameleouth -- je suis alors un esprit féroce et ailé, et avec une seule aile, complotant contre tout esprit sous le ciel. J'étais présent quand Moïse entra devant Pharaon, roi d'Égypte, et j'endurcis son cœur. Je suis celui que Iannès et Iambres invoquèrent habitant avec Moïse en Égypte. Je suis celui qui combattit contre Moïse avec des prodiges avec des signes."

126.

Je lui dis donc : "Comment fus-tu trouvé dans la Mer Rouge ?" Et il répondit : "Dans l'exode des fils d'Israël j'endurcis le cœur de Pharaon. Et j'excitai son cœur et celui de ses ministres. Et je les fis poursuivre les enfants d'Israël. Et Pharaon me suivit avec moi et tous les Égyptiens. Alors j'étais présent là, et nous suivîmes ensemble. Et nous vînmes tous sur la Mer Rouge. Et il arriva quand les enfants d'Israël eurent traversé, l'eau revint et cacha toute l'armée des Égyptiens et toute leur puissance. Et je demurai dans la mer, étant gardé sous

cette colonne. Mais quand Ehippas vint, étant envoyé par toi, enfermé dans le vase d'une outre, il me ramena vers toi."

127.

Moi, donc, Salomon, ayant entendu ceci, glorifiai Dieu et adjurai les démons de ne pas me désobéir, mais de demeurer soutenant la colonne. Et ils jurèrent tous deux, disant : "Le Seigneur ton Dieu vit, nous ne lâcherons pas cette colonne jusqu'à la fin du monde. Mais au jour où cette pierre tombera, alors sera la fin du monde."

128.

Et moi Salomon glorifiai Dieu, et ornai le Temple du Seigneur de toute belle apparence. Et je fus heureux en esprit dans mon royaume, et il y eut la paix en mes jours. Et je pris des épouses à moi de toute terre, qui étaient innombrables. Et je marchai contre les Jébusiens, et là je vis la Jébusienne, fille d'un homme : et tombai violemment amoureux d'elle, et désirai la prendre pour épouse avec mes autres épouses. Et je dis à leurs prêtres : "Donnez-moi la Sounamite pour épouse." Mais les prêtres de Moloch me dirent : "Si tu aimes cette jeune fille, va et adore nos dieux, le grand dieu Raphan et le dieu appelé Moloch." Moi donc j'eus peur de la gloire de Dieu, et ne suivis pas pour adorer. Et je leur dis : "Je n'adorerai pas un dieu étranger. Qu'est-ce que cette proposition, que vous me contraigniez de faire tant ?" Mais ils dirent : ". . . . par nos pères."

129.

Et quand je répondis que je n'adorerais en aucun cas des dieux étrangers, ils dirent à la jeune fille de ne pas coucher avec moi jusqu'à ce que je me conforme et sacrifie aux dieux. Moi alors je fus ému, mais l'astucieux Éros apporta et posa près d'elle pour moi cinq sauterelles, disant : "Prends ces sauterelles, et écrase-les ensemble au nom du dieu Moloch ; et alors je coucherai avec toi." Et ceci je le fis vraiment. Et aussitôt l'Esprit de Dieu se retira de moi, et je devins faible ainsi que fou en mes paroles. Et après cela je fus obligé par elle de bâtir un temple d'idoles à Baal, et à Rapha, et à Moloch, et aux autres idoles.

130.

Moi alors, misérable que je suis, suivis son conseil, et la gloire de Dieu se retira tout à fait de moi ; et mon esprit fut obscurci, et je devins le jouet des idoles et démons. C'est pourquoi j'écrivis ce Testament, que vous qui en prenez possession puissiez avoir pitié, et faire attention aux dernières choses, et non aux premières. Afin que vous puissiez trouver grâce pour toujours et à jamais. Amen.